



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/14/14  
5 February 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание

Найроби, 10-21 мая 2010 года

Пункт 4.3 предварительной повестки дня\*

### **БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ: СОТРУДНИЧЕСТВО С СЕКРЕТАРИАТОМ ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ЛЕСАМ И С ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (РЕШЕНИЕ IX/5)**

*Записка Исполнительного секретаря*

#### **ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ**

На своем девятом совещании в решении IX/5 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю изучить совместно с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам возможности разработки плана работы, включающего совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ), и продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в области мониторинга биоразнообразия лесов и уточнения определений лесов и типов лесов; и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям. Таким образом настоящая записка содержит следующее:

а) сведения о меморандуме о договоренности (см. ниже, приложение II), подписанном между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и ФООНЛ 15 декабря 2009 года в соответствии с решениями VI/20, VI/22 и IX/5 и в соответствии с резолюцией 8/1 ФООНЛ, в котором излагаются области сотрудничества на период вплоть до декабря 2011 года и содержится призыв к определению, разработке и реализации совместных целевых мероприятий; и

б) доклад о сотрудничестве в области мониторинга биоразнообразия лесов с Продовольственной и сельскохозяйственной Организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в период с девятого совещания Конференции Сторон, осуществляемом в соответствии с решением IX/5.

\*

UNEP/CBD/SBSTTA/14/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

## ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

### *Конференция Сторон*

#### *Меморандум о договоренности с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ)*

1. *приветствует* резолюцию 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам о лесах в контексте изменений в окружающей среде, укреплении сотрудничества и координации межсекторальных стратегий и программ, региональных и субрегиональных материалах;

2. *приветствует и поддерживает* меморандум о договоренности между двумя секретариатами, подписанный 15 декабря 2009 года, который нацелен, кроме всего прочего, на определение, разработку и реализацию совместных целевых мероприятий; и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать совместные мероприятия в рамках меморандума о договоренности, изложенные в настоящем решении; и *предлагает* донорам обеспечить финансирование совместной должности штатного сотрудника и фонды для реализации мероприятий через Добровольный целевой фонд Конвенции;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) на основе приоритетов, намеченных в ее решении IX/5, и учитывая недавние события, и в частности резолюцию 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам, наметить и реализовать при консультациях с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам совместные целевые мероприятия для оказания поддержки Сторонам, и в частности развивающимся странам, в реализации программы работы по биологическому разнообразию, в том числе посредством:

- i) дальнейшего создания потенциала для работы в области биоразнообразия лесов и изменения климата, основываясь на результатах семинара ФООНЛ/КБР<sup>1</sup>, проводившегося в Сингапуре 2-5 сентября 2009 года, и учитывая недавние события в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ-плюс) и меры адаптации к изменению климата на экосистемной основе;
- ii) продолжения сотрудничества с Глобальным партнерством по восстановлению лесного ландшафта и с другими механизмами сотрудничества по восстановлению лесных экосистем, обращая при этом особое внимание на генетическое разнообразие;
- iii) упорядочения процедуры отчетности по лесам на основе работы, проводимой Целевой группой по упорядочению процедуры отчетности по лесам Совместного партнерства по лесам;

и представить доклад о результатах работы [Конференции Сторон] на ее [...] совещании;

<sup>1</sup> С докладом о работе семинара можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/WS-CB-FBD&CC/1/2, размещенном по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/for/wscb-fbdcc-01/official/wscb-fbdcc-01-02-en.doc>.

б) на основе итогов 15-го совещания Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, касающихся сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ-плюс), сотрудничать с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Всемирным банком, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении и с другими членами Совместного партнерства по лесам в целях оказания поддержки разработке надлежащих средств защиты биоразнообразия и гарантий прав коренных и местных общин, включая варианты мониторинга и контроля выгод, обеспечиваемых биоразнообразием, и выгод, обеспечиваемых для коренных и местных общин в результате деятельности по СВРОДЛ-плюс, и представления отчетности о них и представить доклад о результатах проделанной работы на 16-м совещании Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

*Сотрудничество с ФАО и с соответствующими организациями*

4. *приветствует* работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по проведению Глобальной оценки лесных ресурсов 2010 года, которая обеспечит обновленную и расширенную информацию о биоразнообразии лесов;

5. *принимает к сведению* выводы, изложенные в Глобальной оценке лесных ресурсов 2010 года, и продолжение работы по усовершенствованию мониторинга биоразнообразия, связанного с лесами;

*признает* важное значение генетического разнообразия лесов для устойчивого использования, в том числе в контексте борьбы с изменением климата и поддержания восстановительной способности лесных экосистем; и в этой связи *приветствует* проводимую Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций подготовку доклада по инициативе стран о *Состоянии лесных генетических ресурсов в мире*;

6. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям:

а) дальше усовершенствовать координацию и сотрудничество на национальном и региональном уровнях между национальными координационными центрами по Конвенции о биологическом разнообразии, Форуму Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в отношении всех соответствующих решений, включая осуществление расширенной программы работы по биоразнообразию лесов (решения VI/22 и IX/5), и вопросов, касающихся справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов лесов;

б) оказывать содействие подготовке по инициативе стран первого доклада о *Состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, в том числе путем подготовки страновых докладов и докладов международных организаций;

7. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) организовать совещание Целевой группы по упорядочению процедуры отчетности по лесам Совместного партнерства по лесам для уточнения определений лесов и типов лесов, учитывающих биоразнообразие лесов на уровне, необходимом для представления отчетности и проведения мониторинга, в целях дальнейшего усовершенствования компонента мониторинга биоразнообразия Глобальной оценки лесных ресурсов и других соответствующих процессов и инициатив;

б) сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в подготовке доклада о *Состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, в том числе путем участия в работе соответствующих сессий Комиссии по генетическим ресурсам

для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и ее Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам лесов.

## **I. СОТРУДНИЧЕСТВО И СОВМЕСТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ С СЕКРЕТАРИАТОМ ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ЛЕСАМ (ФООНЛ)**

1. Со времени учреждения ФООНЛ в октябре 2000 года резолюцией 2000/35 Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в нескольких своих решениях поручала Исполнительному секретарю сотрудничать с Форумом и с его секретариатом, а также с Совместным партнерством по лесам, учрежденным в апреле 2001 года на основе той же резолюции. В пункте 5 решения VI/20 Конференция Сторон «признает важность сотрудничества с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам по вопросам, касающимся биологического разнообразия, и поощряет к практическому сотрудничеству на уровне соответствующих секретариатов»; в последующих решениях уделяется больше внимания и придается конкретика сотрудничеству между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и ФООНЛ, призывы к которому содержались в предыдущих решениях (см. ниже, приложение I, в котором приводится резюме решений, принятых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии относительно сотрудничества с ФООНЛ). В пункте 3 d) решения IX/5 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю «изучить совместно с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам возможности разработки плана работы, включающего совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, путем выявления общих и дополняющих элементов в соответствующих программах работы и представить результаты на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям».

2. Начиная с 2000 года, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии осуществил вместе с секретариатом ФООНЛ и с Совместным партнерством по лесам несколько совместных мероприятий и инициатив. В настоящей записке внимание уделяется только сотрудничеству, которое осуществлялось в период между 1 июня 2008 года и 1 января 2010 года в соответствии с решением IX/5. Более подробная информация о сотрудничестве с секретариатом ФООНЛ в период между 2001 и 2008 годами приводится в квартальных отчетах о деятельности секретариата<sup>2</sup> Конвенции о биологическом разнообразии и в других документах, например, в углубленном обзоре программы работы по биоразнообразию лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/13/3).

3. Исполнительный секретарь и другие сотрудники секретариата участвовали в работе восьмой сессии Форума Организации Объединенных Наций по лесам, проводившейся в Нью-Йорке с 20 апреля по 1 мая 2009 года, и Исполнительный секретарь выступил с основным сообщением перед участниками Форума, в котором он кратко изложил решение IX/5, включая предлагаемые мероприятия по разработке плана совместной работы и совместные целевые мероприятия. В ходе совещания секретариат Конвенции о биологическом разнообразии организовал дополнительное мероприятие, проводившееся 29 апреля 2009 года, на котором секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и секретариат ФООНЛ кратко изложили результаты разработки элементов для совместных целевых мероприятий, в том числе касательно Международного года биоразнообразия в 2010 году и Международного года лесов в 2011 году.

4. Форум Организации Объединенных Наций по лесам принял на своей восьмой сессии резолюцию 8/1 о «лесам в контексте изменений в окружающей среде, укреплении сотрудничества и координации межсекторальных стратегий и программ, региональных и субрегиональных материалах», в которой секретариату ФООНЛ поручается «изучить совместно с секретариатами Рио-де-Жанейрских конвенций формат и возможности взаимодействия и сотрудничества и разработать целенаправленные совместные мероприятия, касающиеся неистощительного ведения лесного хозяйства, четырех глобальных целей в отношении лесов и не имеющего обязательной

---

<sup>2</sup> См. [www.cbd.int/secretariat/qr/](http://www.cbd.int/secretariat/qr/)

юридической силы документа по всем видам лесов, в том числе в контексте событий, происходящих в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Международного года биоразнообразия, отмечаемого в 2010 году, и Международного года лесов, отмечаемого в 2011 году, и представить Форуму доклад о достигнутом прогрессе на его девятой сессии».

5. В соответствии, кроме всего прочего, с решениями IV/20, VI/22 и IX/5 (см приложение I, в котором приводится перечень решений, принятых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии относительно сотрудничества с ФООНЛ и с его секретариатом) и на основе обсуждений с секретариатом ФООНЛ, о которых кратко говорится выше, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии разработал проект меморандума о договоренности и представил его на рассмотрение секретариату ФООНЛ.

6. Меморандум о договоренности был подписан 15 декабря 2009 года и приводится в приложении к настоящей записке на языке, на котором он был подписан (приложение II)<sup>3</sup>. В соглашении содержится призыв к определению, разработке и реализации мероприятий по рассмотрению аспектов устойчивого управления лесами, связанных с биоразнообразием лесов, и предусматривается также временное прикомандирование штатного сотрудника секретариата ФООНЛ в Нью-Йорке для реализации совместных мероприятий. В настоящее время секретариаты ФООНЛ и Конвенции о биологическом разнообразии занимаются обеспечением финансирования для совместной должности и фондов для реализации соответствующих мероприятий.

## **II. СОТРУДНИЧЕСТВО С ФАО И С ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ В ОБЛАСТИ МОНИТОРИНГА БИОРАЗНООБРАЗИЯ ЛЕСОВ И УТОЧНЕНИЯ ОПРЕДЕЛЕНИЙ ЛЕСОВ И ТИПОВ ЛЕСОВ**

7. В пункте 3 g) решения IX/5 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю «продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в области мониторинга биоразнообразия лесов и уточнения определений лесов и типов лесов, отражающих элементы биоразнообразия лесов на уровне, необходимом для проведения мониторинга состояния биоразнообразия лесов и представления отчетности о нем, опираясь на существующие концепции и определения, представленные Сторонами и членами Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими организациями и региональными процессами по разработке критериев и индикаторов, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон».

8. Глобальная оценка лесных ресурсов, которая проводится Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) с 1946 года, является самой комплексной и авторитетной глобальной оценкой объема и качества лесных ресурсов и как таковая является одним из ключевых справочных пособий для секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, удовлетворяя его запросы в плане мониторинга биоразнообразия лесов (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/13/3).

9. Сотрудник по программе биоразнообразия лесов секретариата Конвенции о биологическом разнообразии является членом Консультативной группы по глобальной оценке лесных ресурсов 2010 года, представляющей собой долгосрочный механизм, в рамках которого проводятся ежегодные совещания. В задачу Консультативной группы входит проведение обзора и выработка рекомендаций, нацеленных на укрепление существующих организационных сетей, обеспечение все большей ориентации будущих оценок лесных ресурсов на пользователей и на

<sup>3</sup> См. также подписанную электронную копию меморандума: [www.cbd.int/agreements](http://www.cbd.int/agreements).

спрос и их более тесной связи с другими международными процессами. В период после мая 2008 года секретариат Конвенции о биологическом разнообразии принимал участие в работе двух совещаний Консультативной группы: 17-18 марта 2009 года в Риме и 22 октября 2009 года в кулуарах Всемирного конгресса по лесному хозяйству в Буэнос-Айресе. На обоих совещаниях секретариат привлек внимание других членов Консультативной группы и сотрудников ФАО к решению IX/5. Одним из результатов совещаний была, кроме всего прочего, разработка более совершенных форматов представления отчетности в рамках Глобальной оценки лесных ресурсов 2010 года (ГОЛР-2010)<sup>4</sup>.

10. 23 ноября 2009 года секретариат представил членам Консультативной группы и сотрудникам ФАО дополнительную информацию касательно решения IX/5, включая глобальное обследование состояния лесных охраняемых районов<sup>5</sup>; научную статью о связях между определениями лесов, которые используются в ГОЛР-2010, и усилиями по сокращению деградации лесов, прилагаемыми в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и в контексте работы РКИКООН; и неофициальное предложение изучить вопрос о классификации лесов и определений лесов на следующем совещании в рамках консультаций экспертов в поддержку глобальных оценок лесных ресурсов, предположительно в начале 2011 года.

11. В 2002 году Совместное партнерство по лесам (СПЛ) учредило Целевую группу по упорядочению процедуры отчетности по лесам. Задача Целевой группы СПЛ состоит в том, чтобы предлагать способы облегчения бремени отчетности по лесам, например, путем сокращения и упорядочения запросов о представлении отчетности, синхронизации циклов представления отчетности, гармонизации методов сбора данных и повышения сопоставимости и совместимости данных и облегчения доступности и движения существующей информации.

12. В состав Целевой группы входят следующие организации-члены СПЛ, при том, что вклад в ее работу вносят также другие члены СПЛ: ФАО, Международная организация по тропической древесине; секретариат Конвенции о биологическом разнообразии; секретариат Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием; секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата; секретариат ФАО и ЮНЕП через посредство ее Всемирного центра мониторинга и сохранения биоразнообразия. К концу 2005 года Целевая группа провела пять совещаний и организовала одно более широкое совещание экспертов. Она подготовила доклад о возможностях и проблемах гармонизации отчетности по лесам, в котором одной из основных выявленных возможностей является гармонизация определений, связанных с лесами<sup>6</sup>.

13. Начиная с 2005 года, Целевая группа не проводила никаких значимых мероприятий - за одним примечательным исключением: в марте 2009 года СПЛ внедрило при координации со стороны ФАО инициативу по согласованию определения деградации лесов. В рамках инициативы были рассмотрены все существующие определения и был организован семинар экспертов, проводившийся 7-11 сентября 2009 года в Риме, с целью оказания содействия выработке согласованного определения деградации лесов<sup>7</sup>. Учитывая важность гармонизации отчетности о лесах (что было высказано в нескольких решениях Конференции Сторон, включая поручение, данное Исполнительному секретарю в решении VII/25 В, продолжать сотрудничество в этих целях с соответствующими организациями), предлагается, как было постановлено членами СПЛ на их совещании по выработке стратегии для СПЛ в июле 2009 года, возобновить работу Целевой группы в качестве платформы для сотрудничества в осуществлении пункта 3 g) решения IX/5.

14. Одним из недавних значимых событий является принятие на 15-м совещании Конференции Сторон РКИКООН методологических указаний для реализации мероприятий по сокращению

<sup>4</sup> Подробная информация приводится по адресу: [www.fao.org/forestry/fra/en/](http://www.fao.org/forestry/fra/en/)

<sup>5</sup> См. веб-страницу СПЛ, посвященную Целевой группе по упорядочению процедуры отчетности по лесам: [www.fao.org/forestry/7692/en/](http://www.fao.org/forestry/7692/en/)

<sup>6</sup> См. [www.fao.org/forestry/7692/en/](http://www.fao.org/forestry/7692/en/)

<sup>7</sup> С докладом о работе совещания можно ознакомиться по адресу: <http://www.fao.org/forestry/cpf/degradation/en/>



выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и касательно роли сохранения лесов, устойчивого управления ими и увеличения запасов углерода (СВРОДЛ-плюс). В своем окончательном докладе<sup>8</sup> вторая Специальная группа технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию, работающая в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, выразила озабоченность относительно применимости методики устойчивого управления лесами к осуществлению усилий в рамках РКИКООН по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах (СВРОДЛ) в связи с последствиями для мониторинга биоразнообразия лесов. В отношении решения IX/5 требуется дальнейшее прояснение концептуальных связей между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия лесов и устойчивым управлением лесами, и в частности касательно первобытных лесов и роли природоохраны. Кроме того, в рамках РКИКООН признано, что деятельность по СВРОДЛ-плюс должна обеспечивать выгоды для биоразнообразия и выгоды для коренных народов и местных общин, однако пока еще не разработана подробная методика мониторинга и выявления таких выгод и представления отчетности о них.

15. Еще одним недавним важным событием в области мониторинга биоразнообразия лесов стало решение Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (КГРППВСХ), поддержанное Комитетом ФАО по лесному хозяйству, о проведении первой в истории комплексной оценки генетического разнообразия лесов, результатом которой станет доклад о *Состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, подготовленный по инициативе стран. В ходе углубленного обзора программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/13/3) было отмечено, что работа, связанная с генетическими ресурсами лесов, является одной из важных областей, которую следует развивать дальше, и в частности в плане вклада генетического разнообразия в адаптацию к последствиям изменения климата.

16. На своей 12-й сессии, проводившейся 19 - 23 октября 2009 года, КГРППВСХ добилась значительных результатов в области лесных генетических ресурсов<sup>9</sup>. КГРППВСХ предложила ФАО подготовить доклад о Состоянии лесных генетических ресурсов в мире для его рассмотрения на ее 14-й очередной сессии (в 2013 году); утвердила план глав доклада, приведенный в добавлении Е к докладу о работе 12-й сессии КГРППВСХ; постановила учредить Межправительственную техническую рабочую группу по лесным генетическим ресурсам для проведения, кроме всего прочего, оценки ситуации и проблем, касающихся биоразнообразия, в области лесных генетических ресурсов и для консультирования КГРППВСХ по этим вопросам; предложила соответствующим международным и региональным организациям принять участие в процессе подготовки доклада; и призвала к оказанию содействия развивающимся странам в подготовке страновых докладов и к созданию потенциала для этих целей. КГРППВСХ подчеркнула важность тесного сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии принимает участие в работе Группы экспертов по подготовке доклада о Состоянии лесных генетических ресурсов в мире. Ввиду важного значения подготовки этого доклада для мониторинга биоразнообразия и для дальнейшего осуществления программы работы по биоразнообразию лесов предлагается активизировать сотрудничество с ФАО в этой области (см. предлагаемые рекомендации). В настоящее время проводится подготовка плана совместной работы секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и ФАО, в котором предусматривается реализация совместных мероприятий в поддержку подготовки доклада о *Состоянии лесных генетических ресурсов в мире*.

17. Секретариат не получил достаточных финансовых ресурсов, необходимых для полного выполнения пункта 3 g) решения IX/5. Из общего бюджета в 620 000 долл. США,

<sup>8</sup> Распространяется в качестве Технической серии КБР № 41 «Установление связи между биоразнообразием и смягчением последствий изменения климата и адаптацией к нему. Доклад Второй специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата», см. [www.cbd.int/ts](http://www.cbd.int/ts).

<sup>9</sup> Доклад о работе 12-й очередной сессии КГРППВСХ размещен по адресу: <http://www.fao.org/nr/cgrfa/cgrfa-meetings/cgrfa-comm/en/>



предназначенных для финансирования выявленных и утвержденных потребностей в ресурсах секретариата из Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для реализации мероприятий, связанных с биоразнообразием лесов (таблица 3 в решении IX/34), в числе которых предусматривалось выделение фондов для проведения глобального семинара по вопросам мониторинга биоразнообразия лесов и классификации соответствующих терминов, по состоянию на 1 января 2010 года было получено только 206 318 долл. США. На эту дату не было получено никаких обязательств или фактических добровольных взносов для реализации мероприятий, предусмотренных в пункте 3 g) решения IX/5 касательно сотрудничества с ФАО в области мониторинга биоразнообразия лесов и проведения предлагаемого глобального семинара.

## Приложение I

**ВЫДЕРЖКИ ИЗ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КАСАТЕЛЬНО СОТРУДНИЧЕСТВА С ФОРУМОМ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ЛЕСАМ (ФООНЛ) И ЕГО СЕКРЕТАРИАТОМ**

<i>Решение V/4. Доклад о ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов</i>	Отметила предлагаемое создание и координирующую роль ФООНЛ
<i>Решение VI/7. Идентификация, мониторинг, индикаторы и оценки</i>	Поручила Исполнительному секретарю сотрудничать с региональными и международными инициативами, включая ФООНЛ, в целях разработки индикаторов, связанных с лесами
<i>Решение VI/8. Глобальная таксономическая инициатива</i>	Включила ФООНЛ в качестве одного из участников в запланированное мероприятие, связанное с биологическим разнообразием лесов (приложение к программе работы по Глобальной таксономической инициативе)
<i>Решение VI/20. Сотрудничество с другими организациями, инициативами и конвенциями</i>	Признала важность сотрудничества с ФООНЛ по вопросам, касающимся биологического разнообразия, и поощрила к практическому сотрудничеству на уровне соответствующих секретариатов
<i>Решение VI/22. Биологическое разнообразие лесов</i>	<p>Поручила Исполнительному секретарю сотрудничать с секретариатом ФООНЛ среди других организаций по вопросам экосистемного подхода; выявления общих целей в контексте национальных лесных программ и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; охраняемых районов; устойчивого использования и совместного использования выгод; и сведения к минимуму бремени отчетности, лежащем на Сторонах</p> <p>Предложила Сторонам координировать осуществление КБР и работу ФООНЛ на национальном и международном уровнях; активизировать сотрудничество и взаимодействие в процессе осуществления расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов в рамках КБР и многолетней программы работы и плана действий ФООНЛ</p> <p>Поручила Исполнительному секретарю осуществить совместные мероприятия в рамках выделенных компонентов расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов в сотрудничестве с Координатором и Руководителем секретариата ФООНЛ</p> <p>Призвала Исполнительного секретаря обеспечить координацию деятельности и взаимодействие в рамках КБР, ФООНЛ и участников Совместного партнерства по лесам, включая, по мере необходимости, заключение меморандумов о договоренности между КБР и другими участниками Совместного партнерства по лесам</p>
<i>Решение VII/1. Биологическое разнообразие лесов</i>	Предложила Координатору и Руководителю секретариата ФООНЛ оказывать содействие реализации соответствующих мероприятий в рамках КБР и ФООНЛ и предотвращать дублирование усилий
<i>Решение VII/2. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель</i>	Включила ФООНЛ в состав потенциальных сотрудничающих партнеров по осуществлению программы работы по засушливым и субгумидным землям
<i>Решение VII/4. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем</i>	Поручила Исполнительному секретарю разработать совместно с секретариатом Рамсарской конвенции предложение об упорядочении и повышении эффективности процедуры представления национальных докладов о внутренних водных экосистемах, принимая во внимание работу Целевой группы по упорядочению процедуры представления национальных докладов о деятельности,

	связанной с лесами
<i>Решение VII/11. Экосистемный подход</i>	Поручила Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с Координатором и Руководителем секретариата ФООНЛ и с членами Совместного партнерства по лесам в целях дальнейшей интеграции концепций экосистемного подхода и устойчивого лесопользования
<i>Решение VII/15. Биоразнообразие и изменение климата</i>	Отметила, что доклад Специальной группы технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию был передан ФООНЛ
<i>Решение VII/28. Охраняемые районы (пункты а) – е) статьи 8)</i>	Назвала ФООНЛ в качестве организации-партнера, содействующей сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия посредством создания охраняемых районов
<i>Решение VIII/19. Биологическое разнообразие лесов: осуществление программы работы</i>	Отметила, что результаты шестой сессии ФООНЛ являются конструктивным шагом вперед на пути достижения устойчивого управления лесами, и приветствовала четыре общие глобальные цели в отношении лесов
<i>Решение IX/5. Биоразнообразие лесов</i>	<p>Поручила Исполнительному секретарю а) оказывать по просьбам содействие в тесном сотрудничестве с существующими международными, региональными и субрегиональными процессами, инициативами и организациями, такими как секретариат ФООНЛ, ФАО, Международная организация по тропической древесине и другие члены Совместного партнерства по лесам, проведению региональных, субрегиональных и/или тематических семинаров для оказания помощи Сторонам в реализации программы работы по биоразнообразию лесов;</p> <p>с) расширять распространение информации и обмен ею и развивать сотрудничество между секретариатом КБР, секретариатом ФООНЛ и другими членами Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими организациями и процессами;</p> <p>d) изучить совместно с Директором секретариата ФООНЛ возможности разработки плана работы, включающего совместные целевые мероприятия секретариатов КБР и ФООНЛ, путем выявления общих и дополняющих элементов в соответствующих программах работы и представить результаты на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям</p> <p>Настоятельно призвала Стороны расширять межсекторальное сотрудничество и инициативы на всех уровнях для оказания содействия скоординированной реализации программы работы по биоразнообразию лесов в рамках КБР, и решений, принимаемых ФООНЛ, включая не имеющий обязательной юридической силы документ по всем типам лесов, для достижения цели, намеченной на 2010 год, и четырех глобальных целей по лесам с привлечением коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, в том числе частного сектора</p>
<i>Решение IX/16. Биоразнообразие и изменение климата</i>	Предложила Сторонам привлекать координационные центры по ФООНЛ и соответствующим конвенциям, связанным с лесами, и другим конвенциям к обсуждению соответствующих вопросов, таких как сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, в том числе путем облесения и лесовозобновления, и к углубленному обзору осуществления программы работы по биоразнообразию лесов и других соответствующих вопросов

*Приложение II***MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU) BETWEEN THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS FORUM ON FOREST AND THE SECRETARIAT OF THE CBD (2009-2011)***(только на английском языке)***1. Preamble**

The Secretariat of the United Nations Forum on Forests (UNFF) and the Secretariat of the Convention on Biological Diversity (CBD), (hereafter called the Secretariats);

Recalling the Non-Legally Binding Instrument on All Types of Forests (Forest Instrument) adopted by the United Nations General Assembly, Resolution 62/98 on 17 December 2007, which offers an integrated framework for national action and international cooperation to implement sustainable forest management (SFM);

Also recalling UNFF's role in facilitating the implementation of the Forest Instrument within the context of its Multi-Year Programme of Work (MYPOW) for the period 2007-2015, to advance the management, conservation and sustainable development of all types of forests, and achieve progress towards the four global objectives on forests;

Recalling the adoption of the expanded programme of work on forest biological diversity under the Convention on Biological Diversity (CBD POW) at the sixth meeting of the Conference of the Parties (COP) in 2002 in decision IV/22, and also recalling COP decision IX/5 of May 2008 in which Parties are urged to strengthen implementation of the programme of work;

Recalling decision IX/5 in which the Conference of the Parties requested the Executive Secretary of the Convention on Biological Diversity to explore options for a work plan with targeted joint activities with the Director of UNFF Secretariat; and UNFF Resolution 8/1, requesting UNFF Secretariat to explore with the secretariats of the Rio conventions a format and opportunities for collaboration and cooperation and develop targeted joint activities related to SFM, as well as the International Year of Biodiversity in 2010 and the International Year of Forests in 2011;

Recognizing the advantage in identifying a basic format for collaboration and cooperation, focused on guiding principles and fundamental elements, in accordance with the respective mandates and activities of the two Secretariats;

Bearing in mind that the successful implementation of this Memorandum of Understanding is subject to the availability of appropriate resources;

Noting that a joint format between the Secretariats would enhance the support that could be provided towards the efforts of governments in implementing the Forest Instrument and the expanded programme of work on forest biodiversity;

Have reached the following understanding:

**2. Objective**

This Memorandum of Understanding is aimed at facilitating the implementation of the Forest Instrument and the UNFF Multi-Year Programme of Work and the programme of work under the Convention on Biological Diversity and at promoting joint activities related to the 2010 International Year of Biodiversity (IYB) and the 2011 International Year of Forests (IYF).

/...

### **3. Purpose**

The key purpose of this Memorandum of Understanding is to:

- (a) Identify, develop and implement targeted joint activities on forests and biodiversity between the Secretariats, with involvement of other relevant organizations.
- (b) Facilitate information exchange between the Secretariats.
- (c) Support preparations for the seamless bridging of the close of the International Year of Biodiversity in 2010, and the launch in 2011 of the International Year of Forests, including the development and implementation of conceptual and organizational links between both international years, and the organization of joint events;

### **4. Focus of the work on forests and biodiversity**

Areas of focus could include:

- Organizing joint activities during the International Year of Biodiversity in 2010 and International Year of Forests in 2011
- Promoting cooperation with other sectors
- Supporting regional collaboration and South-South Cooperation
- Examining opportunities for reporting

### **5. Duration and Timeline**

A report on the first phase of implementation (2009 – 2010) will be presented to UNFF at its ninth session (UNFF9 in January 2011). The second phase of implementation (2011) will be presented to UNFF at its tenth session (UNFF10 in 2013) and to the Convention on Biological Diversity, pending outcomes of the tenth meeting of the CBD Conference of the Parties (18-29 October 2010).

The Memorandum of Understanding will end on 31 December 2011, with possible extension if mutually agreed.

### **6. Resource Mobilization**

The Secretariats should regularly consult with each other to determine the availability of resources required for implementing the activities under this Memorandum of Understanding and the most equitable way of meeting such expenditures, if any, and, if resources are not available, the most appropriate ways to obtain the necessary resources.

The Secretariats have agreed to launch a new type of collaboration through the following arrangement (subject to the availability of financial resources):

1. The Secretariat of the Convention on Biological Diversity shall loan to UNFF Secretariat, on a non-reimbursable basis, a staff member to perform the functions of Joint Programme Officer, as specified in the attached Terms of Reference for an initial period of two years;
2. This arrangement can be extended, subject to availability of funds and consent by the parties involved;
3. The Secretariats will review the effectiveness of this arrangement on an annual basis and decide on necessary steps to keep it dynamic and efficient;

4. This agreement is in accordance with the Inter-agency agreement concerning secondment or Loan of staff among the organizations applying the United Nations Common system of salaries and allowances.

This Memorandum of Understanding shall become effective on the date of signature below.

**Signature:**

**Ahmed Djoghlaif**  
**Executive Secretary, CBD**  
**Date: 15 December 2009**

**Jan L. McAlpine**  
**Director, UNFF Secretariat**  
**Date: 15 December 2009**